



Szczecin 13.06.2016r.

## Zapytanie ofertowe nr 23/INT/DFZ/2016

### I. Informacje ogólne

1. Zamówienie w trybie zapytania ofertowego na podst. art. 4 pkt. 8 ustawy z dnia 29.01.2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm.).
2. Nazwa i adres Zamawiającego: Pomorski Uniwersytet Medyczny w Szczecinie, 70-204 Szczecin, ul. Rybacka 1, NIP: 852-000-67-57.
3. Niniejsze zapytanie ofertowe wraz z załącznikami należy traktować jako podstawę do sporządzenia oferty.
4. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych. Oferty nie zawierające pełnego zakresu przedmiotu zamówienia zostaną odrzucone.
5. Zamawiający zastrzega sobie prawo odrzucenia ofert, bez dokonania wyboru którejkolwiek oferty, jeżeli żadna z nich nie spełnia warunków określonych przez Zamawiającego.
6. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania bez podania przyczyny.
7. Zamawiający zastrzega sobie możliwość sprawdzenia oferentów.
8. Zapytanie ofertowe realizowane jest w związku z realizacją projektu „Konsolidacja współpracy transgranicznej poprzez wymianę wiedzy i umiejętności w zakresie nowoczesnych metod hematologii i onkologii doświadczalnej oraz klinicznej” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Interreg V A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska na lata 2014-2020.

### II. Opis przedmiotu zamówienia

Zamówienie dotyczy wykonania zwykłego tłumaczenia pisemnego z języka polskiego na język niemiecki lub z języka niemieckiego na język polski dokumentacji związanej z realizacją projektu. Zakres tematyczny: słownictwo związane z terminologią medyczną, księgową.

Dla potrzeb wyceny przyjęto, że za jedną stronę obliczeniową uważa się 1 800 znaków. Za znak uważa się wszystkie widoczne znaki drukarskie, w szczególności litery, znaki przestankowe, cyfry, znaki przeniesienia oraz uzasadnione budową zdania przerwy między nimi.

### III. Termin realizacji zamówienia

Okres realizacji usługi: **od momentu podpisania umowy do czerwca 2018 r.** (termin może ulec wydłużeniu). Usługa będzie wykonana na podstawie akceptowanej przez obie strony umowy. Każdorazowe zlecenie nastąpi w formie pisemnej za pośrednictwem poczty elektronicznej z terminem wykonania uzgodnionym przez obie strony.

### IV. Warunki udziału w postępowaniu

W zapytaniu ofertowym mogą wziąć udział wykonawcy, którzy:

1. Spełniają warunki wymienione w art. 22 ust. 1 ustawy PZP oraz nie podlegają wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia na podstawie art. 24 ust.1 ustawy PZP - **Załącznik nr 2.**
2. Wykonawcy ubiegający się o zamówienie muszą posiadać niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz



**Fundusze Europejskie**

Europejska Współpraca Terytorialna



**Unia Europejska**

Europejski Fundusz  
Rozwoju Regionalnego



dysponować potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, w szczególności muszą:

- sami spełniać poniższy warunek (w przypadku osoby fizycznej składającej ofertę samodzielnie)

albo

- wskazać do realizacji zamówienia osobę, którą dysponują i która spełnia poniższy warunek:

w ciągu **ostatnich pięciu lat przed upływem terminu składania przedmiotowej oferty wykonała co najmniej 5 tłumaczeń** tekstów specjalistycznych typu podręczniki, artykuły, publikacje naukowe z języka polskiego na język niemiecki z zakresu biologii/medycyny lub kierunków pokrewnych poparte referencjami lub protokołami odbioru bez zastrzeżeń - **Załącznik nr 3.**

Wykonawca jest zobowiązany podpisać umowę na realizację usług do dnia 22.06.2016 r.

#### **V. Opis sposobu przygotowania oferty i termin składania ofert**

1. Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej zgodnie z załączonym formularzem – **Załącznik nr 1.**
2. Kompletne oferty (wraz załącznikami) należy składać w terminie **do 20.06.2016 r. do godziny 13:00** z opisem na kopercie: **Zapytanie ofertowe nr 23/INT/DFZ/2016 – OFERTA**
  - a) w Dziale Funduszy Zewnętrznych Pomorskiego Uniwersytetu Medycznego w Szczecinie, pokój – 04, ul. Rybacka 1, 70-204 Szczecin (liczy się data wpływu)lub
  - b) drogą mailową (zeskanowaną ofertę w pliku pdf) na podany adres elektroniczny: [fundusze@pum.edu.pl](mailto:fundusze@pum.edu.pl)  
w temacie wiadomości należy napisać :  
**„Zapytanie ofertowe nr 23/INT/DFZ/2016 – OFERTA”**
3. Osobą do kontaktów jest pani Łucja Górnik tel. 91 48 00 735.
4. Zapoznanie się z treścią ofert nastąpi w dniu 20.06.2016 r. o godz. 14:00 w Dziale Funduszy Zewnętrznych PUM , ul. Rybacka 1 , 70- 204 Szczecin, pok. 04.
5. Forma oferty
  - a) Oferta musi być sporządzona w języku polskim z zachowaniem formy pisemnej.
  - b) Treść oferty musi odpowiadać treści zapytania ofertowego.
  - c) Wykonawca może złożyć jedną ofertę.
  - d) Pożądane jest ponumerowanie stron oferty oraz zaleca się, aby wszystkie dokumenty tworzące ofertę były spięte-zszyte w sposób uniemożliwiający ich zdekompletowanie.
6. Cena oferty musi obejmować całkowity koszt wykonania przedmiotu zamówienia oraz wszelkie koszty towarzyszące, konieczne do poniesienia przez wykonawcę z tytułu wykonania przedmiotu zamówienia, a także uwzględnić wszystkie czynności związane z prawidłową, terminową realizacją przedmiotu zamówienia oraz należy podatek VAT zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa (Dz. U. 2011 r., Nr 117, poz. 1054 z późn. zm.). Wartości składowe powinny zawierać w sobie ewentualne upusty oferowane przez wykonawcę.
7. Jeżeli cena podana liczbą nie odpowiada cenie podanej słownie, przyjmuje się za prawidłową cenę podaną słownie.
8. Cena musi być wyrażona w złotych polskich.



## VI. Kryteria oceny ofert:

Przy wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający będzie się kierował następującymi kryteriami:  
Cena – 70 %,  
Termin realizacji usługi – 30 %.

## VII. Opis sposobu obliczania punktacji za spełnienie danego kryterium

1. Wartość punktowa w kryterium cena wyliczana będzie według wzoru w skali do 70 pkt. (maksymalna liczba punktów w kryterium 1):  
wartość punktowa  $A = 70 * C_{min}/C_n$ , gdzie:  
 $C_{min}$  - cena ofertowa brutto – najniższa wśród oferowanych  
 $C_n$  - cena ofertowa brutto badanej oferty
2. Wartość punktowa kryterium termin realizacji usługi wyliczana będzie według wzoru w skali do 30 pkt. (maksymalna liczba punktów w kryterium 2):  
wartość punktowa  $B = 30 * T_{min}/T_n$ , gdzie:  
 $T_{min}$  – termin minimalny – najkrótszy wśród oferowanych  
 $T_n$  - termin ofertowa badanej oferty

## VIII. Informacje dotyczące wyboru oferty:

1. Zamawiający zamieści Protokół z wyboru ofert na stronie Biuletynu Informacji Publicznej uczelni.
2. Zamawiający udzieli zamówienia Wykonawcy, który zaoferował najkorzystniejszą ofertę.
3. W przypadku nie wybrania Wykonawcy (np. brak ofert, odrzucenie ofert) Zamawiający dopuszcza możliwość ponownego rozpoczęcia procedury zapytania ofertowego.
4. Zamawiającemu przysługuje prawo zamknięcia trybu niniejszego zapytania bez wybrania którejkolwiek z ofert.
5. Jeżeli nie będzie można dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taką samą cenę, Zamawiający przeprowadzi negocjacje z Wykonawcami.
6. Nie przewiduje się procedury odwoławczej.

## IX. Inne postanowienia w zakresie postępowania:

1. W przypadku, gdy Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny.
2. Kary za przekroczenie każdego z ustalonych terminów realizacji zamówienia będą wynosiły – 0,2% wartości umowy za każdy dzień spóźnienia.
3. W celu zapewnienia porównywalności wszystkich ofert, Zamawiający zastrzega sobie prawo do skontaktowania się z właściwymi Oferentami w celu uzupełnienia lub doprecyzowania ofert.
4. Po wyborze Wykonawcy Zamawiający zastrzega sobie prawo negocjacji warunków zamówienia.
5. Po wyborze Wykonawcy Zamawiający zastrzega sobie prawo do rezygnacji z realizacji części lub całości zadań.
6. Niniejsza oferta nie stanowi oferty w myśl art. 66 Kodeksu Cywilnego, jak również nie jest ogłoszeniem w rozumieniu ustawy Prawo zamówień publicznych.